



El Monte Union High School District

Community Committed to College and Career

致力奉獻大學就學和就業的團體

Arroyo | El Monte | Mountain View | Rosemead | South El Monte
Fernando R. Ledesma | El Monte-Rosemead Adult School

FALL 2019/2019 年秋季

New Dual Enrollment, CTE Programs Promote Student Success



The start of the 2019-20 school year brought a host of new dual-enrollment programs and career technical education pathway offerings – from computer coding and stage production to public safety and education – to El Monte Union students, providing them increased access to college and career opportunities.

“We are constantly finding new ways to build programs, offer college-level and career pathway courses and expand our higher education partnerships to ensure our students have every opportunity to explore a variety of career options and prepare for post-secondary success,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

Arroyo High launched a theatre and stagecraft CTE pathway, is exploring a business law option for spring 2020 and plans to provide more classes that will enable students to earn college credit. Students in the food science and nutrition pathway may intern with the City of Hope and earn CTE class credit.

El Monte High School is expanding its dual-enrollment automotive offerings through Rio Hondo College, which offers a Bachelor of Science in automotive technology.

Mountain View High students in the financial services CTE pathway who intern in the Union Bank branch on campus will earn CTE class credit. Administrators are also working on agreements for the school's new CTE pathways in education and theatre.

Rosemead High School's new computer coding dual-enrollment CTE program was developed in collaboration with Rio Hondo College, enabling students to earn free college credits that are transferable to UCs or CSUs. The school also launched a new stagecraft pathway. The school's business, finance and graphic arts pathways are finalizing agreements with Rio Hondo College.

South El Monte High is starting year two of its Early College Academy with Rio Hondo College, with Speech and American Sign Language, as well as Counseling 101 and Library for freshmen among the offerings. The school also launched a new professional theatre pathway, as well as a public safety dual-enrollment CTE program that will grow to include Fire Tech Emergency Response and Administration of Justice and Fire Safety classes.

新雙註冊, CTE 課程促進學生成功

2019-20 學年開始提供許多新雙註冊課程及技職教育銜接課程機會, 從電腦程式設計及舞台製作到公共安全及教育, 提供 El Monte 聯合高中學生更多接觸升學就業的機會。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示:「我們不斷尋找新方法發展課程, 提供升學程度及技職銜接課程並擴展高等教育合作關係, 確保學生有機會探索各種技職選擇並為中學後教育做好準備。」

Arroyo 高中推出劇場及舞台技術 CTE 銜接課程, 在研究 2020 年春季的商業法律選擇並計畫提供更多銜接課程, 將讓學生能取得大學學分。學生參加食品科學及營養銜接課程可獲得 City of Hope 的實習機會並取得 CTE 課程學分。

El Monte 高中在擴展雙註冊汽車技術課程, 透過提供汽車科技科學學士課程的 Rio Hondo 學院授課。

Mountain View 高中學生參加財務服務 CTE 銜接課程及在校園 Union 銀行分行實習的學生將取得 CTE 課程學分。行政人員也在研討學校教育及劇場新 CTE 銜接課程協議。

Rosemead 高中的新電腦程式設計雙註冊 CTE 課程是與 Rio Hondo 學院合作發展, 讓學生能免費取得 UCs 或 CSUs 可承認的大學學分。學校也將推出新舞台技術銜接課程。學校的商業、財務及平面藝術銜接課程在與 Rio Hondo 學院進行最後協議。

South El Monte 高中與 Rio Hondo 學院合作的早期大學學院正邁入第二年, 課程將提供語音及美國手語, 以及新生的 Counseling 101 及圖書館導覽。學校也將開始新的專業劇場銜接課程, 以及公共安全雙註冊 CTE 課程, 將加上防火技術緊急因應課程及司法行政及防火安全課程。



BOARD OF TRUSTEES 受託人理事會

David Diaz
President/主席

Florencio Briones
Vice President/副主席

Ricardo Padilla
Clerk/會員

Maria Morgan
Member/會員

Carlos Salcedo
Member/會員

DISTRICT ADMINISTRATION 學區管理

Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

Wael Elatar
Chief Business Officer/首席商務長

Larry Cecil
Assistant Superintendent of Educational Services/
教育服務副總監

Felipe Ibarra
Assistant Superintendent of Human Resources/
人力資源副總監

(626) 444-9005 • www.emuhsd.org

[f](#) [t](#) [i](#) [@ElMonteUHSD](#)



EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
El Monte, CA
Permit No. 112

SUPERINTENDENT’S MESSAGE

Dear El Monte Union Community,

We are settled into the 2019-20 school year and are excited at the progress made thus far with a talented team of educators, a new class of enthusiastic freshmen, returning students who are being challenged to pursue excellence and seniors who are exploring their college options.

We started the year with the expansion of District initiatives through our Local Control and Accountability Plan, which includes additional technology access through our Access for All 1:1 laptop program and new dual-enrollment and career technical education programs across our schools.

Our students have more options than ever to start their college and career ventures early by enrolling in some our programs of study, including professional theatre, computer coding and automotive technology.

The beginning of a new school year is a time of great exploration for our students, especially freshmen experiencing high school life for the first time. It is during these first days and weeks at school that we are so appreciative of our Link Crew student leaders and our teachers and staff for their support and guidance.

I'd like to recognize our stellar educators, including our new principal at South El Monte High School, Dr. Jorge Morales, and our 2019-20 Teacher of the Year, Mrs. Sonia Lamas, for their continued dedication to our students and our commitment to college and career readiness. Our faculty are the foundation of our success as a District.

I look forward to building on our collective achievements, strengthening our schools and supporting our students in their continued success in the new school year.



Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

院長的話

親愛的 El Monte 聯合高中社區

2019-20 學年漸漸上軌道, 很高興目前我們所達到的進展, 具有優秀的教育人員團隊, 一班熱情的新生, 追求卓越挑戰的高二生及探索升學選擇的高三生。

今年開始時, 我們通過本地控制和問責計劃擴展了地區計劃, 其中包括通過我們的全民1:1筆記本電腦計劃以及我們學

校中新的雙錄取和職業技術教育計劃來提供更多技術訪問。

學生註冊專業劇場、電腦程式設計及汽車技術課程等, 就有更多選擇能提早開始思考升學就業方向。

新學年開始是探索學生的好時機, 特別是第一次體驗高中生活的新生。在校的頭幾天及幾週期間很感謝 Link Crew 學生領袖及教職員的支持及輔導。

我想要表揚優秀的教育人員, 包含 South El Monte 高中新校長Dr. Jorge Morales, 以及2019-20學年年度教師Mrs. Sonia Lamas, 感謝他們對學生及升學就業準備度的持續奉獻。教職員是學區成功的基礎。

我期待以我們的共同成就為基礎, 加強學校並支持學生在新學年持續成功。

South El Monte High School Welcomes New Principal



Longtime El Monte Union educator, administrator and El Monte High School Class of 1989 graduate Dr. Jorge Morales is leading South El Monte High School as its new principal.

“I welcome this new challenge and will strive to build on the strong tradition of academic and athletic excellence here at SEMHS,” Morales said. “Our students will continue to benefit from a safe school culture that promotes Future Ready skills and our District’s mission of building a Community Committed to College and Career.”

Morales, who

previously served as South El Monte’s assistant principal of instruction for three years, has been with the District since 1996. He was a social science teacher and coordinator of the Teacher Preparation Academy at Mountain View High School before becoming a resource teacher at South El Monte High School. From 2007 to 2016, Morales served as assistant principal of activities at Mountain View and South El Monte high schools and assistant principal of student services at El Monte High School.

“As an educational leader, Dr. Morales leads with a blend of wisdom, kindness and patience,” SEMHS Instructional Coach Ken Besocke said. “Any interaction with Dr. Morales soon reveals incredible compassion and passion for guiding our school to educate all students.”

South El Monte 高中歡迎新校長

El Monte 聯合高中長期教育人員、行政人員及 El Monte 高中 1989 屆畢業生 Dr. Jorge Morales 將帶領 South El Monte 高中擔任其新校長。

Morales 表示：「我迎接這項新挑戰並將努力延續 SEMHS 優秀學術及卓越體育的傳統。學生將持續受惠於安全的學校文化, 促進未來準備度能力及學區建立社區升學就業承諾的任務。」

Morales 曾擔任 South El Monte 的教學副組長三年, 從 1996 年就在學區服務。他在成為 South El Monte 高中資源教師前, 曾是 Mountain View 高中社會科學教師及教師預備學院協調員。從 2007 年到 2016 年, Morales 擔任 Mountain View 及 South El Monte 高中活動副組長及 El Monte 高中學務副組長。

SEMHS 教學指導員 Ken Besocke 表示：「身為教育領袖, Dr. Morales 秉持智慧、慈愛及耐性。與 Dr. Morales 互動馬上讓人感受到他無比的惻隱之心及熱情, 帶領學校教育所有學生。」

El Monte High Alumna Named 2019-20 Teacher of the Year

El Monte High School Precalculus and Advancement Via Individual Determination (AVID) teacher Sonia Lamas has impacted her alma mater and its students over the course of 20 years.

Her enthusiastic presence in the classroom and willingness to make time for every student has culminated in Lamas being recognized as El Monte Union’s 2019-20 Teacher of the Year.

“This is an honor that I share with all of the teachers who helped me to achieve my dream of going to college,” said Lamas, a lifelong El Monte resident. “As a kid from the neighborhood, I am just trying to give back to the community. I want to be a role model for my students.”



Lamas – whose three children graduated from El Monte High – received the school’s 2019 Humanitarian Award for her volunteer efforts, including serving as adviser of the school’s MEChA and Laurels clubs and filling in as tennis team mom for two years.

“Sonia Lamas brings so much energy and devotion to her students and has demonstrated admirable leadership skills that resonate with our students and her peers,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said. “Her generosity and willingness to help a student or colleague in need is an inspiration to us all.”

El Monte 高中校友獲表揚 2019-20 年度教師

過去 20 年來 El Monte 高中微積分及個人決心提升自己 (AVID) 教師 Sonia Lamas已經對母校及學弟妹產生很大的影響。

她在課堂上表現的熱忱及願意花時間在每位學生身上讓 Lamas 獲頒 El Monte 聯合高中 2019-20 年度教師。

El Monte 終身駐校教師 Lamas 表示：「這項榮耀我要與全部老師分享, 他們幫助我達到我上大學的夢想, 身為社區的小孩, 我只想要回饋社區。我想成為學生的榜樣。」

Lamas 的三個小孩是 El Monte 高中畢業, 她自願的努力讓她獲得學校 2019 年人道精神獎, 包含擔任學校的 MEChA 及 Laurels 社團的指導老師並連續兩年暫代網球隊媽媽。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「Sonia Lamas 為學生帶來許多活力及奉獻並已展現令人欽佩的領導能力, 引起學生及同儕的共鳴。她的慷慨及願意幫助有需要的學生或同事的熱忱對大家是一種激勵。」

El Monte Union Welcomes 8,000 Students to 2019-20 School Year

El Monte Union welcomed over 8,000 new and returning students to its campuses in August for the 2019-20 school year, with nearly 2,000 freshmen among the first to experience the District's rollout of a new 1:1 device initiative, increased dual-enrollment and innovative career pathway programs and new facility upgrades.

Rosemead High School kicked off the year with its fourth annual Link Crew Orientation Program, which

provided over 400 members of the Class of 2023 the opportunity to acclimate to the Panther culture, learn campus rules and expectations, meet classmates and "link" up with upperclassmen who will serve as their mentors for the entire school year.

"I joined Link Crew because during my freshman year, I wasn't prepared at all and didn't know what was going on at school," cabinet member Kayla Chung said. "I want to change that. I want you guys to feel at home

and prepared for this upcoming school year. I want your freshman year to be as enjoyable as possible."

Rosemead High's Link Crew program eases the transition from middle school to high school and prepares students for academic and personal success. Each comprehensive high school has a Link Crew program on campus, helping student leaders to become mentors and facilitate freshman success by organizing activities and fostering bonds.

2019-20 學年 El Monte 聯合高中歡迎 8,000 名學生

2019-20 學年 8 月 El Monte 聯合高中歡迎超過 8,000 名新生及舊生到校園，將近 2,000 名新生第一次體驗學區推行的 1:1 數位裝置新計畫，新增雙註冊及創新技職銜接課程及新設施升級。

學年一開始 Rosemead 高中舉行第四屆 Link Crew 新生訓練，提供超過 400 名 2023 屆新生適應黑豹文化的機會，學習校園規則及期待，認識同學並與學長姊「聯繫」感情，學長姊將擔任他們整學年的導師。

內閣成員 Kayla Chung 表示：「我加入 Link Crew 是因為在我新生那年期間，我心裡毫無準備，不知道在學校該做什麼。我想改變那樣。我希望你們感覺像在家並準備迎接下個學年。希望你們能盡量享受新生這年。」

Rosemead 高中的 Link Crew 課程減緩從國中到高中的過渡期並讓學生準備好迎接學術及個人成功。每所綜合高中校園都有 Link Crew 課程，幫助學生領袖成為導師並透過安排活動及促進培養感情協助新生成功。



Annual College Fair Connects Students to Higher Education

El Monte High School in September welcomed hundreds of students and their parents for the District's annual College Night, where they met with representatives from more than 40 colleges and universities and participated in other college-going activities.

Students received information on programs, activities, entrance requirements and degrees offered by participating two- and four-year universities, including UC Berkeley, UCLA, Cal State Los Angeles, Cal Poly Pomona, University of La Verne and Rio Hondo College. Representatives from the armed forces were also present.

"Every year, we look forward to providing our students and their families a direct line to college recruiters and representatives,

helping students to find the best collegiate fit," Superintendent Dr. Edward Zuniga said. "This event provides an invaluable opportunity for our students to be proactive, get the answers they're looking for and prepare for what their futures will look like after they graduate."

The event included "The College Path," a workshop that provided students and families information on financial aid, college requirements, various post-secondary education options and college admissions.

The resource fair featured student support services such as the California Student Opportunity and Access Program (Cal-SOAP) and Pasadena City College's Upward Bound and El Monte-Rosemead Adult School.



年度大學博覽會協助學生銜接到高等教育

9 月 El Monte 高中學區年度大學之夜迎接數百名學生及其家長，他們與超過 40 所學院及大學的代表見面並參加其他升學活動。

學生收到兩年及四年大學提供的課程、活動、入學資格及學位相關資料，包含 UC Berkeley, UCLA, Cal State Los Angeles, Cal Poly Pomona, La Verne 大學及 Rio

Hondo 學院。各軍種代表也在現場學生學生。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「每年，我們期待提供學生及家庭直接與大學招生人員及代表接觸，協助學生找到最適合的大學。這個活動提供一個寶貴的機會讓學生主動尋找答案並為畢業後的未來做好準備。」

活動包含「大學之路」，提供學生及家庭財務補助、入學

要求、各種中學後教育選擇及大學入學相關資訊的研討會。

資源博覽會的學生支持服務例如加州學生就學機會計畫 (Cal-SOAP) 及Pasadena City 學院的 Upward Bound 計畫及 El Monte-Rosemead 成人學校。

El Monte Union 2019-20 Spending Plan Aims to Boost Achievement for All

Under El Monte Union’s updated Local Control and Accountability Plan (LCAP), the District will develop wellness centers, additional after-school enrichment programs and implement a new data analysis platform that will allow teachers to collaborate and modify instruction to ensure student success.

The state’s new funding law, the Local Control Funding Formula, allows districts to decide how to use state dollars to meet the needs of students, particularly low-income students, foster youth and English learners.

In 2019-20, the District will invest \$27.5

million in these students through programs outlined in the District’s LCAP, a three-year plan of priorities that guides efforts to improve student achievement and built with extensive input from parents, students, staff, teachers and stakeholders.

“Our LCAP continues to support the success of all students, providing targeted services to those who need it and boosting resources to students, parents and staff alike to ensure our classrooms and campuses are strong,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

El Monte 聯合高中 2019-20 學年花費計畫旨在提升全體成就

根據 El Monte 聯合高中更新的地方控制及問責計畫 (LCAP), 學區將開發健康中心及其他課後加強課程, 並實施一項新資料分析平台將讓教師能配合修改教學以確保學生成功。

本州的新經費法地方控制經費公式, 讓學區決定如何使用州經費以符合學生的需求, 特別是低收入戶學生、寄養青年及英語學習者。

2019-20 學年, 學區將透過學區 LCAP 課程投資 \$2 億 7 千5 百萬在這些學生身上, 這項三年優先計畫為改善學生成績的努力準則, 需要家長、學生、職員、教師及利害關係人的積極參與。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示:「LCAP 持續支持所有學生的成功, 提供目標服務給需要的學生並增加資源給學生、家長及職員, 確保教室及校園是強健的。」



Ongoing District Programs & Services: 目前學區課程及服務:

- **Technology/Internet access and online learning programs**
科技/網路使用及線上學習課程
- **Free AP/PSAT/SAT testing, prep and materials**
免費 AP/PSAT/SAT 測驗、準備及教材
- **Upgraded computer and science labs**
升級電腦及科學教室
- **College/career counseling and college field trips**
升學/就業諮詢及校園導覽
- **Career pathways and vocational education programs**
就業銜接課程及職業教育課程
- **Summer school and tutoring**
暑期學校及輔導
- **Comprehensive student support and mental health services**
全面學生支持及心理健康服務
- **Parent workshops and trainings**
家長研討會及訓練
- **Districtwide attendance initiative**
學區參與計畫
- **School resource officers and campus supervision**
學校資源人員及校園監督
- **Ongoing professional development**
目前專業發展
- **Academic language development classes**
學術語言發展課
- **Support to English learners through paraeducators**
透過半專業教育人員支持英語學習者

Liaisons Connect Parents to Schools

As Community Liaison Hector Delgado puts it, parent liaisons are the crux of El Monte Union’s increasing engagement among parents across the District’s six high schools.

“Campus can be a very intimidating place and liaisons can bridge that gap of communication between parents, teachers, counselors and administrators and provide social program information and academic assistance to parents,” Delgado said. “They are empowering to our community.”

The District’s six parent liaisons work at each school’s parent center, providing resources; hosting bilingual workshops on technology, college success and social-emotional behavior; and answering questions.

“It just feels wonderful to see that our community is coming together and our District is doing so much to ensure that not only our students succeed, but our parents as well,” said Patty Anguiano, parent liaison at El Monte High School.

Parent centers are open from 7:30 a.m. to 3:30 p.m. Monday through Friday.

聯絡人連接家長及學校

如同社區聯絡人 Hector Delgado 說的, 家長聯絡人是 El Monte 聯合高中增加學區六所高中家長參與的關鍵。

Delgado 表示:「校園能是讓人緊張的地方, 聯絡人能擔任家長、教師、輔導人員及行政人員之間的溝通橋樑並提供家長社會課程資訊及學術協助。他們是社區的力量。」

學區的六位家長聯絡人在各學校的家長中心工作, 提供資源, 舉辦科技、大學成功及社會情緒行為雙語研討會, 以及回答問題。

El Monte 高中家長聯絡人 Patty Anguiano 表示:「看見社區團結起來的感覺真美好, 學區很努力在確保不只學生成功, 還有家長也是。」

家長中心開放時間是週一到週五早上 7:30 到下午 3:30 。



El Monte Union to Reduce Styrofoam Use

With the support of the Board of Trustees, El Monte Union plans to reduce the use of polystyrene, a synthetic resin known by the brand name Styrofoam, from its campuses and administrative offices effective Jan. 1, 2020.

The product comes in various forms, including coffee cups, coolers, cushioning material in packaging and lunch trays. Polystyrene is not recyclable, takes at least 500 years to decompose, and is a main pollutant of urban areas, oceans, bays and other bodies of water.

With the exception of the Nutrition Services Department, the District will not purchase, use or distribute polystyrene products in business or school activities and will seek more environmentally-friendly alternatives to school polystyrene lunch trays. Faculty, staff and students are also encouraged to reduce use of the foam product in favor of those that can be recycled or composted.

“I want to express our District’s deep commitment to ensuring we do our part to reduce our carbon footprint and set an example to our students, families and community that fostering a clean, healthy and safe environment is vital to the sustainability of our planet,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

El Monte Union is a Green Ribbon School and Energy Star leader, recognized by both the state and U.S. Department of Education for its pioneering efforts to maintain safe learning environments through environmental conservation efforts.

El Monte 聯合高中減少使用保麗龍

在董事會支持下, El Monte 聯合高中計畫減少校園及行政辦公室使用品牌名稱保麗龍的合成樹脂聚苯乙烯, 2020年1月1日生效。

該產品以多種形式存在, 包含咖啡杯、冷卻劑、包裝及午餐盤的襯墊材料。聚苯乙烯不可回收, 需要至少 500 年才可分解, 也是都市地區、海洋、海灣及其他美國水源的主要汙染源。

除營養服務部外, 學區禁止商業或學校活動購買、使用並分發聚苯乙烯產品, 將尋求更多環保替代品取代學校聚苯乙烯午餐盤。也將鼓勵教職員及學生減少使用泡棉產品, 增加使用可回收或可分解的產品。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示:「我想要表達學區用心的努力確保我們盡力減少我們的碳足跡並為學生、家庭及社區樹立榜樣, 促進乾淨、健康及安全的環境對永續的地球是至關重要的。」

El Monte Union 是綠絲帶學校及能源之星領導者, 透過對環境保護開拓性的努力維持安全的學習環境, 獲得州及美國教育部雙雙肯定。